

Inwestujemy w dobre pomysły We invest in good ideas

Raport z VI edycji programu grantowego
dla pracowników Capgemini

Report on the 6th edition of the Grant Program
for Capgemini employees



Inwestujemy w dobre pomysły We invest in good ideas

Raport z VI edycji programu grantowego
dla pracowników Capgemini

Report on the 6th edition of the Grant Program
for Capgemini employees

2017



Spis treści

Contents

- 5 **Dlaczego program grantowy?**
Why the Grant Program?
- 7 **VI edycja w liczbach**
The 6th edition in numbers
- 10 **Zmotoryzowany przedszkolak**
Motorized Pre-schoolers
- 11 **Robot w Przedszkolu**
A Robot at the Kindergarten
- 12 **Dzieci pod żaglami Capgemini**
Kids under Capgemini Sails
- 13 **Kocham Cię, Polsko**
I Love You, Poland
- 14 **Oddział kolorów**
A Ward of Colors
- 15 **Fabryka plastycznych pomysłów**
A Factory of Artistic Ideas
- 16 **Mini Miasteczko Rowerowe dla Przedszkolaków**
A Mini Traffic Park for Pre-schoolers
- 18 **Harcówka integrująca i rozwijająca pasje**
A room for scouts to get together and develop their passions
- 19 **Kraina Kreatywności**
A Land of Creativity
- 21 **180 stopni**
180 Degrees
- 22 **Obraz w pigułce**
A dose of painting
- 23 **Podróże małe i duże**
Small and Big Travels
- 24 **TEAM – Together Everyone**
Achieves More
- 25 **Serca dla Dzieci**
Hearts for Children
- 26 **Poproszę parę słów do mikrofonu**
Talk into the Microphone, Please
- 27 **ZObacz świat Kerna**
See the World of Kern
- 28 **Spółeczny przegląd 2017 roku w Capgemini**
A social review of 2017 at Capgemini

Dlaczego program grantowy?

Why the Grant Program?

Program grantowy „Inwestujemy w dobre pomysły” jest odpowiedzią na wiele oddolnych inicjatyw pracowników firmy Capgemini, którzy regularnie zwracają uwagę na istotne problemy społeczne w swoim otoczeniu i chcą się angażować w ich rozwiązanie. Mechanizm jest prosty – pracownicy, którzy w corocznym konkursie zgłoszą najciekawsze projekty na rzecz społeczności lokalnych, mogą otrzymać na nie dofinansowanie. Najlepszym projektom firma przekazuje wsparcie pieniężne, merytoryczne i organizacyjne. Każdy pracownik może wziąć udział w konkursie – podstawowe wyzwanie to dobre zaplanowanie działań i zaangażowanie innych w ich realizację. W programie chodzi nie tylko o doraźną pomoc, lecz także o budowanie odpowiedzialnej postawy zarówno osób bezpośrednio zaangażowanych w projekt, jak i dyrektorów, kierowników, rodziców czy wolontariuszy z placówek beneficjentów. Ramy programu są określone przez wytyczne.

Beneficjenci programu to szeroko rozumiana społeczność lokalna (np. przedszkole, dom dziecka, klub seniora, schronisko dla zwierząt). Projekty zgłaszane do programu powinny: rozwiązywać ważne problemy społeczne, dążyć do zwiększenia partycypacji społecznej, wzmacniać organizacje społeczne na terytorium Polski, budować postawę obywatelską zarówno wśród beneficjentów, jak i samych realizatorów projektów.

Dodatkowo jest punktowany tzw. wolontariat kompetencji, czyli dzielenie się swoimi umiejętnościami, wiedzą, kompetencjami. Nie jest możliwe bezpośrednie przekazanie grantu na konto wybranej organizacji społecznej lub osoby potrzebującej.

The “We invest in good ideas” Grant Program is a response to numerous bottom-up initiatives of Capgemini employees who notice and regularly point out to important social problems in their environment and want to become involved in solving them. The mechanism is simple – employees who present the most interesting projects for local communities can receive funding for their implementation. The company provides financial, content-related and organisational support to the best projects. Each employee can take part in the contest – the basic challenge is a good plan of activities and the capacity to involve other people in their implementation. The program is not only about immediate help, but also about building a responsible attitude of both people directly involved in the project as well as directors, managers, parents or volunteers from the beneficiaries' institutions. The framework of the program is defined by guidelines.

Beneficiaries of the program are broadly understood local communities (e.g. a kindergarten, an orphanage, a senior citizens' club, an animal shelter). Projects submitted to the program should: solve important social problems, strive to increase social participation, strengthen social organizations in Poland, build civic attitudes both among the beneficiaries and the project implementers themselves.

Additional points are awarded for the so called competence volunteering, i.e. sharing your skills, knowledge and competence. It is not possible to pay the grant directly to the bank account of the selected social organisation or a person in need.



Dlaczego program grantowy? Why the Grant Program?

Uczestnikiem programu może być każdy pracownik Capgemini bez względu na stanowisko, dział i rodzaj umowy, na podstawie której wykonuje pracę. Ważne jest to, że do programu można się zgłosić wyłącznie zespołowo. Zespół projektowy składa się z kilku pracowników Capgemini. Do realizacji projektu można (a nawet jest to wskazane) zaprosić osoby spoza firmy: rodzinę, przyjaciół, kolegów z innych firm lub organizacji społecznych. Na czele zespołu stoi lider projektu, który musi być pracownikiem Capgemini. To on odpowiada za poprawną realizację przedsięwzięcia (pod względem merytorycznym i finansowym). Wyboru projektów dokonuje kapituła programu, w której skład wchodzi osoby zaufania publicznego, eksperci w dziedzinie CSR, działacze społeczni, pracownicy nauki, przedstawiciele Capgemini. Kryteria oceny są wcześniej znane uczestnikom.

Program jest elementem strategii CSR, czyli społecznej odpowiedzialności firmy.

Projekty realizowane w ramach programu odzwierciedlają siedem głównych wartości firmy, takie jak:

Every Capgemini employee can participate in the program, regardless of their position, department or the type of contract they have. It is important to note that only teams can take part in the program. A project team must consist of several Capgemini employees. People from outside the company: family, friends, colleagues from other companies or social organisations can be invited to participate in the project (and it is even advisable to do so). The team is led by a project leader who must be a Capgemini employee. Project leaders are responsible for proper implementation of the project (in content-related and financial terms). Projects are selected by the program jury which consists of persons of public trust, CSR experts, social activists, academics, Capgemini representatives. Participants familiarise themselves with the assessment criteria beforehand.

The program is an element of the CSR strategy, i.e. the corporate social responsibility.

Projects implemented within the program reflect the company's seven core values:



Co cechuje liderów i uczestników projektów realizowanych w ramach programu grantowego Capgemini „Inwestujemy w dobre pomysły”?

- odpowiedzialność
- otwartość na innych ludzi
- nowe pomysły i sposoby działania
- zaufanie
- ciekawość świata i optymizm

What are the characteristic features of the leaders and participants of projects implemented within the “We invest in good ideas” Capgemini Grant Program?

- responsibility
- openness to other people
- new ideas and ways of acting
- trust
- curiosity and optimism

VI edycja w liczbach

The 6th edition in numbers

W 2017 roku pracownicy Capgemini już po raz szósty mogli wziąć udział w programie grantowym Capgemini „Inwestujemy w dobre pomysły”.

Aż 44 zespoły pracowników z Krakowa, Katowic, Wrocławia, Opola i Poznania skorzystały z szansy napisania własnego projektu i ubiegania się o dofinansowanie w wysokości 2000 zł.

Kapituła programu wybrała 16 najlepszych pomysłów na działania wolontariackie. Przedstawiciele kapituły reprezentują różne środowiska i instytucje, takie jak:

In 2017, the employees of Capgemini had the opportunity to take part in the “We invest in good ideas” grant program that was organized for the sixth time.

A total of 44 teams from Kraków, Katowice, Wrocław, Opole, and Poznań decided to propose their own projects and apply for financing of PLN 2,000.

The chapter of the program selected the 16 best ideas for volunteering activities. The chapter members represent diverse institutions.



Pracownicy Business Services z Krakowa i Katowic zrealizowali **9 projektów**, w które zaangażowało się **73 pracowników-wolontariuszy**. W **4 projektach**, które zorganizowali pracownicy z Cloud Infrastructure Services z Krakowa, Katowic i Opola, wzięto udział **26 osób z Capgemini**. Z kolei **34 pracowników** z Wrocławia i Poznania przeprowadziło w ramach programu **3 inicjatywy**.

11 liderów po raz pierwszy realizowało swój projekt, a 6 pracowników znalazło czas, aby zaangażować się w więcej niż jedno przedsięwzięcie. W programie grantowym zdecydowanie częściej biorą udział kobiety, w VI edycji było ich prawie trzy czwarte, w aż 12 projektach to one były liderkami i stały na czele zespołów wolontariuszy.

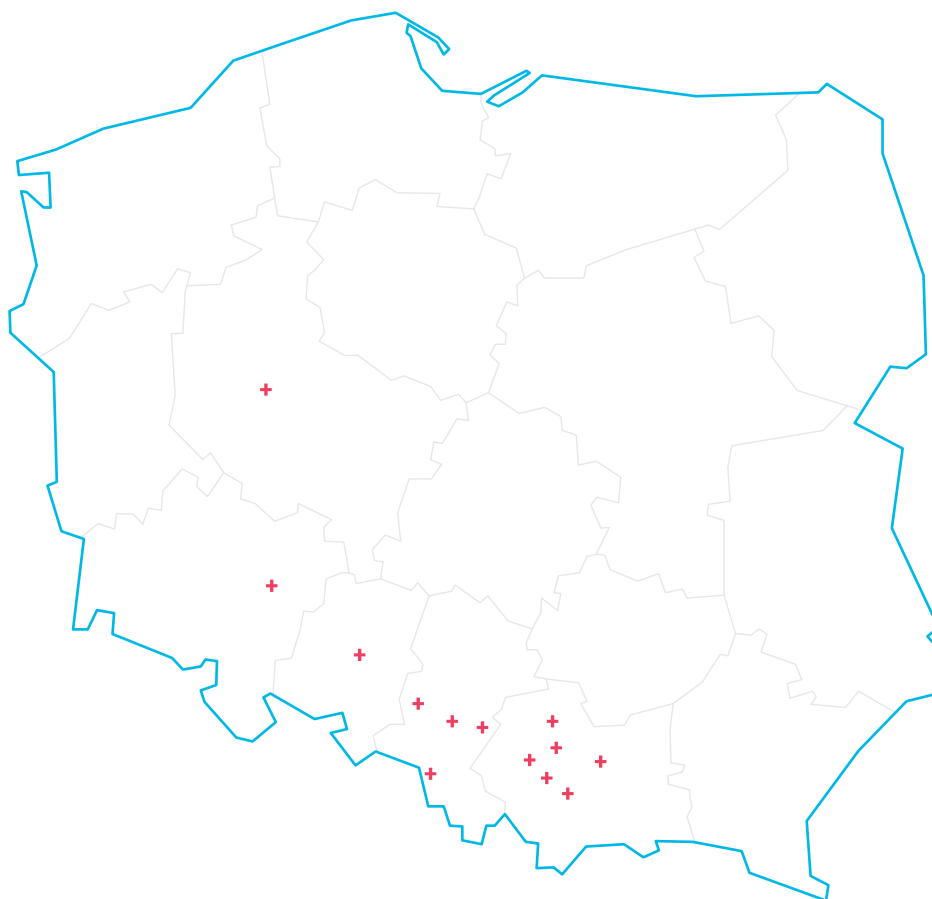
The Business Services of Krakow and Katowice completed **9 projects** involving **73 volunteers** from among the employees. **4 projects** involved **26 Cloud Infrastructure Services** employees from Krakow, Katowice and Opole. **34 employees** from Wrocław and Poznań became involved in **3 projects**.

For 11 leaders, this was their first project; 6 employees found time to get involved in more than one project. The vast majority of the grant program participants are women. In the 6th edition, this was almost 75%. In 12 projects, women were the leaders that headed the teams of volunteers.

VI edycja w liczbach The 6th edition in numbers

Z każdym rokiem zasięg programu „Inwestujemy w dobre pomysły” jest coraz większy, odbiorcami realizowanych projektów są osoby w różnych miejscach Polski. Wolontariusze z Capgemini znajdują wyjątkowe organizacje pozarządowe, szkoły, przedszkola, domy dziecka, szpitale, domy pomocy społecznej i społeczności i tam realizują swoje autorskie pomysły na pomaganie. W VI edycji pracownicy działali w aż **13 miejscach**, od małych miejscowości do miast wojewódzkich.

Every year, the reach of the “We invest in good ideas” program gets bigger; the beneficiaries of the projects live in different parts of Poland. The volunteer employees find special NGOs, schools, kindergartens, children’s homes, hospitals, residential and nursing homes, and communities. There, they carry out their original projects focused on helping others. In the 6th edition, the employees worked in **13 locations**, from small towns to capitals of provinces.



W inicjatywy obok wolontariuszy z Capgemini włączają się również ich rodziny, przyjaciele i osoby, które chcą się dzielić swoją wiedzą i umiejętnościami. Takich osób było 148.

In addition to Capgemini volunteers, their families and friends, as well as other people willing to share their knowledge and skills, also joined in. There were 148 such persons.

Dzięki zaangażowaniu, pomysłowości i gospodarności z każdym rokiem na realizację przedsięwzięć udaje się pozyskać dodatkowe pieniądze, w VI edycji była to kwota

Thanks to involvement, creativity, and thrift, more and more money is raised every year to carry out the projects. In the 6th edition, the funds amounted to

PLN 20,852.21

Pomoc pracowników Capgemini trafiła bezpośrednio do 1403 osób, wśród nich było:

Odbiorcy projektów



Dodatkowo inicjatywy mają również swoich odbiorców pośrednich, była to grupa ponad 3000 osób.

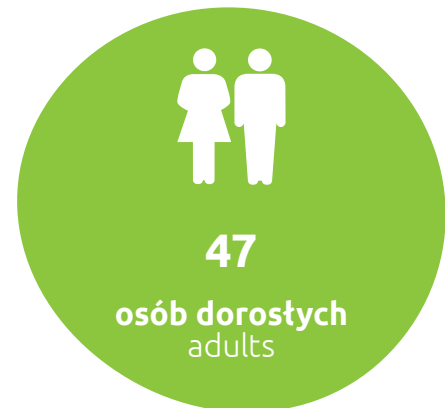
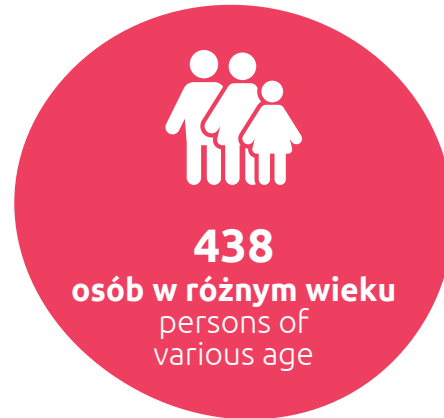
14 z 16 zespołów projektowych planuje kontynuować swoje działania.

Gdy zespoły realizowały swoje pomysły na pomaganie, ich liderzy w każdy pierwszy poniedziałek miesiąca uczestniczyli w telekonferencji. Podczas niej opowiadali o swoich działaniach, sukcesach czy zmianach w projekcie lub niepowodzeniach. Spotkania były świetną okazją do wymiany doświadczeń, a także do znalezienia rąk do pracy. Dzięki takim rozmowom tworzy się mała społeczność. Zwieńczeniem tych comiesięcznych telekonferencji było spotkanie podsumowujące VI edycję programu, połączone z wernisażem obrazu namalowanego w ramach jednego z projektów (patrz str. 22). Uroczystej prezentacji dyptyku dokonały dzieci z Domu Dziecka w Bochni, które go współtworzyły. Obecna na spotkaniu Justyna Piwowarczyk, vice president – dyrektor Centrum Bussines Services, tak skomentowała wydarzenie: ***Myślę, że fajnie jest pracować razem i mieć wspólny szczytny cel. Widać, że pracowników może łączyć coś więcej niż codzienne obowiązki.***



The help from Capgemini employees reached 1,403 persons directly, including:

The projects' beneficiaries



Additionally, the projects have over 3,000 indirect beneficiaries.

Out of the 16 teams, 14 are planning to continue their activities.

During the projects, on every first Monday of the month, the leaders attended a teleconference at which they shared information about their actions, successes, changes to projects, or failures. These meetings were a great opportunity to exchange experiences and ideas and find more people willing to join in. Meetings like that help create a small community. The monthly teleconferences culminated in a meeting summarizing the sixth edition of the program that was combined with a vernissage of a painting produced as part of one of the projects (see page 22). The diptych was presented by the children from the Children's Home in Bochnia who joined their forces to create it. Justyna Piwowarczyk, Vice President and Director of the Business Services Center, who was present at the event, concluded: ***I think it's great to work together and have a noble goal. You can see that their jobs are not the only thing that brings our employees together.***

Zmotoryzowany przedszkolak

Motorized Pre-schoolers



Ewa Bronicka
liderka / leader

W Capgemini Poznań od dwóch lat na stanowisku administracyjnym. Lubi spędzać czas z rodziną i uprawiać sport. Od niedawna właścicielka temperamentnej terierki Sabiny.

At Capgemini for two years now, holding an administrative position. Likes to spend time with family and do sports. Recently became the owner of a temperamental terrier named Sabina.

Dzięki inicjatywie „Zmotoryzowany przedszkolak” dzieci z Przedszkola nr 6 mogą spokojnie i bezpiecznie dojeżdżać do niego dwuśladami. Projekt dzielił się na dwie części. Z pierwszą wiązały się prace techniczne – trzeba było przygotować teren i zbudować zatoczkę dla rowerków i hulajnóg, których używają dzieci. Wszystko to zostało zrobione podczas wakacji, kiedy przedszkole było nieczynne. Wolontariusze wyłożyli parking płytami chodnikowymi, przymocowali także stojaki rowerowe. Druga część projektu odbyła się podczas festynu rodzinnego. Specjalnie dla dzieci powstało miasteczko samochodowe, w którym przy pomocy pracowników straży miejskiej i policjantów zapoznawały się one z przepisami ruchu drogowego. Inicjatywę zauważył i dofinansował Wydział Oświaty Urzędu Miasta Poznania.

Thanks to the “Motorized Pre-schoolers” initiative, children from Kindergarten No. 6 can safely use their bikes and skate scooters to get there. The project was divided into two parts. The first one covered technical work: a bay for the bikes and skate scooters used by the kids had to be constructed. This was done during the summer holidays when the kindergarten was closed. The volunteers paved the car park and installed bike stands. The second part of the project took part during a family fair. Especially for the kids, a traffic park was created, with City Guard and Police officers helping them to learn about the rules of road traffic. The project was noticed and co-financed by the Education Department of the Poznań Municipal Office.



Dziękuję pani Ewie Bronickiej za pamięć o placówce. Dzięki jej zaangażowaniu i pomysłowi zgłosiłam się do poznańskiego wydziału oświaty, by otrzymać dodatkowe wsparcie. W ten sposób razem mogliśmy więcej zdziałać i uzyskać lepszy efekt.

I would like to say thank you to Ms. Ewa Bronicka for remembering about the kindergarten. Thanks to her involvement and ideas, I could apply to Poznań's Education Department for additional funding. This way, we could do more together and achieve a better effect.

Violetta Nowak

dyrektor przedszkola / kindergarten director



Pracownicy-wolontariusze (2):
Volunteer employees (2):

Aleksandra Podbietto, Karolina Sämann

Robot w Przedszkolu

A Robot at the Kindergarten



Andrzej Świech
lider / leader

W Capgemini od ponad 12 lat. Obecnie na stanowisku service knowledge managera. Tata dwóch wspaniałych chłopców, Aleksandra i Adama. Pasjonat gier planszowych i literatury fantastycznej.

Working for Capgemini for over 12 years now. Currently as a Service Knowledge Manager. Father of two great boys, Aleksander and Adam. A fan of board games and fantasy literature.

Celem inicjatywy pracowników Capgemini było przekonanie dzieci z Przedszkola Samorządowego nr 6 w Myślenicach, że za pomocą komputera można nie tylko fajnie pograć, lecz także programować, przeglądać ciekawe strony, uczyć się, słowem – poznawać świat. Oprócz tego dzięki zakupowi klocków Lego WeDo dzieci i kadra pedagogiczna mogły wziąć udział w zajęciach z robotyki. Najpierw wychowawczynie przedszkola zaznały się z założeniami i sposobem działania klocków i aplikacji, a następnie dzieci (łącznie z sześciu grup) zbudowały specjalną maszynę. Młodsza grupa wzięła udział w projekcie „Dancing birds”. Wiele było radości przy montowaniu, a wolontariusze doświadczali bezcennych emocji, gdy obserwowali, jak dzieci dopasowują do siebie części robota, programują go, a na koniec wprowadzają w ruch.

The purpose of the Capgemini employees' initiative was to convince the children of the Municipal Kindergarten No. 6 in Myślenice that a computer can not only be used to play great games but it can also be used to programme, view interesting websites, learn, and, in a word, to explore the world. In addition, the kids and the teaching staff could take a class in robotics as a result of the purchase of Lego WeDo blocks. At first, the kindergarten teachers familiarized themselves with the block principles and the way in which the blocks and the applications work. Next, the kids (from a total of 6 groups) built a unique machine. A group of younger children took part in a project named “Dancing Birds”. There was a lot of joy when the blocks were being put together and the volunteers experienced special emotions while observing the kids fit match up parts of the robot, programme it and finally set it in motion.



Było superowo, a superowiej będzie jeszcze. Pan obiecał.

It was cool and it's going to be even cooler. The mister promised me.

uczestniczka projektu / a project participant



Pracownicy-wolontariusze (2):
Volunteer employees (2):

Bartosz Kaczmarczyk, Paweł Wojaś

Dzieci pod żaglami Capgemini

Kids under Capgemini Sails



Adam Konieczny

lider / leader

W Capgemini Katowice od pięciu lat na stanowisku transition managera. Wolny czas poświęca rodzinie. Uwielbia żeglarstwo i majsterkowanie. Jest bohaterem w swoim domu. Letnie weekendy spędza nad wodą, szkoląc młodych żeglarzy.

A Transition Manager at Capgemini Katowice for five years now. Spends his free time with his family. Loves sailing and DIY. A hero at home. Spends the summer weekends on water, training young sailors.

W ramach projektu 40 wychowanków czterech domów dziecka w Gliwicach przy pomocy wolontariuszy z Capgemini, członków Śląskiego Yacht Clubu i partnerów spędziło niezwykle, słoneczny dzień nad jeziorem Dzierżno Małe w Pyskowicach. Dzieci uczestniczyły w zajęciach na wodzie, takich jak: pływanie jednostką pływającą DZ, przeszkolenie żeglarskie, pływanie na kajakach, rowerach wodnych czy mniejszych jednostkach. Oprócz tego były też zadania na lądzie: przeszkolenie z BHP i zasad udzielania pierwszej pomocy, robienia opatrunków i usztywniania kończyn po złamaniu. Te umiejętności dzieci zdobywały pod okiem ratownika WOPR i pielęgniarki. Na zakończenie wydarzenia wszyscy mali uczestnicy projektu otrzymali upominki ufundowane przez Toyota Zabrze, partnera projektu.

As part of the project, thanks to Capgemini volunteers, the members of the Silesian Yacht Club, and the project partners, 40 kids from four children's homes in Gliwice spent a fantastic, sunny day at the Dzierżno Małe Lake in Pyskowice. The kids enjoyed attractions on water, such as sailing the DZ watercraft, going through sailor training, kayaking, and trying out paddle boats and other smaller craft. The other type of activities was land-based: health and safety and first aid training, putting dressings on wounds, and immobilizing limbs after bone fractures. The children acquired new skills with instructions from a water rescuer and a nurse. At the end of the day, prizes were handed out to the kids. At the end of the event, the children received prizes funded by Toyota Zabrze, a partner to the project.



Rudy, uczestnik warsztatów:

Proszę pana, czy w przyszłym roku też taką fajną imprezę zrobicie?

Lider: *Taki jest plan.*

Rudy, a workshop participant:

Mister, are you going to make a cool event like that next year, too?

Leader: *That's the plan.*



Pracownicy-wolontariusze (8):
Volunteer employees (8):

Krzysztof Bobrowski, Monika Bobrowska, Jolanta Chomont, Sabina Kubica, Julia Muc, Ewelina Piwowska, Julia Salwa, Tomasz Trzaska

Kocham Cię, Polsko

I Love You, Poland



Monika Koziol
liderka / leader

W Capgemini od prawie pięciu lat na stanowisku specjalisty ds. procesów Finansowo-księgowych. Optymistycznie spogląda na siebie, świat i to, co się dzieje dookoła. W wolnym czasie najchętniej podróżuje i jeździ na rowerze.

At Capgemini for five years now, currently as a Specialist for Financial and Accounting Processes. Has an optimistic outlook on herself, the world, and what happens around her. In her free time, she usually travels and rides a bike.

Działania, które zaplanowali pracownicy z Capgemini, miały kilka celów: terapeutyczny, integracyjny i edukacyjny. Wychowankowie domu dziecka z Jaworzna zostali zaproszeni do pracy zespołowej i odkrywania swoich mocnych stron. Było to możliwe dzięki organizowanym wycieczkom i zajęciom, podczas których wolontariusze promowali wiedzę na temat Polski, wzbudzali poczucie patriotyzmu i tożsamości narodowej, rozwijali indywidualne zdolności, zachęcali do kreatywności. W pamięci uczestników projektu na pewno na długo zostanie wycieczka do Krakowa, konkursy, warsztaty z motywacji i wspólne gotowanie. Dzieci są bardzo zadowolone z całości inicjatywy i wszystkich przeprowadzonych działań, planowana jest kontynuacja współpracy.

The actions planned by the Capgemini employees were focused on therapy, integration, and education. The kids from the children's home in Jaworzno were invited to do teamwork and discover their strengths. This was possible thanks to trips and classes during which the volunteers shared knowledge about Poland, evoked patriotism and a sense of national identity, helped develop individual skills, and encouraged creativity. The project participants will surely remember the trip to Kraków, the contests, the motivational workshops, and cooking together. The kids were happy with the project and all of the activities, there are also plans to continue the cooperation.



Najbardziej z całego programu podobały mi się zajęcia o wartościach. Mogłam przemyśleć sobie kilka rzeczy podczas zajęć i dowiedzieć się, co jest dla mnie tak naprawdę ważne w życiu.

What I enjoyed most was the class about values. I had an opportunity to think a few things through and learn what is really important in life for me.

Ola

uczestniczka projektu / a project participant

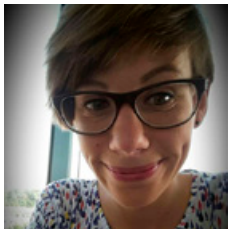


Pracownicy-wolontariusze (2):
Volunteer employees (2):

Ewelina Bednarz, Marta Wiśniowska

Oddział kolorów

A Ward of Colors



Justyna Dzbeńska
liderka / leader

W Capgemini od 2014 roku, obecnie na stanowisku PMO analyst we Wrocławiu. Uwielbia książki i granty, a podróże woli od siedzenia w biurze. Nie rozstaje się z rowerem. Zapalona redaktor, która w każdym odkryje pisarski X-factor.

At Capgemini since 2014, currently as a PMO Analyst in Wrocław. Loves books and grants and prefers travelling to sitting at the office. She never parts with her bike. A keen editor that will discover an X-factor for writing in everyone.

Beneficjentami projektu byli mali pacjenci wrocławskiej Kliniki Chirurgii i Urologii Dziecięcej we Wrocławiu. Dzięki inicjatywie wolontariusze wyremontowali pokój socjalny, w którym przebywają rodzice czekający na dzieci w trakcie zabiegu. Zamontowali w nim żaluzje, kupili nowe, wygodne fotele i stół do kawy. Celem tych prac była zamiana tego miejsca w przytulny pokój, aby maksymalnie zwiększyć komfort przebywających w nim rodziców i zmniejszyć ich stres. Pracownicy wyposażyli również salę do zabaw dla pacjentów w nowe, kolorowe żaluzje. Oprócz tego w ramach przedsięwzięcia odbyły się spotkania z pacjentami szpitala, którzy w ich trakcie zbudowali roboty szczotkowce służące do zabawy. Wszyscy uczestnicy zabrali swoje dzieła na pamiątkę do domu.

The beneficiaries of the project were the little patients of the Children's Surgery and Urology Clinic in Wrocław. Thanks to the initiative, the volunteers renovated the rest and refreshment room for the parents waiting while their children undergo operations. New blinds were installed and new, comfy chairs and a coffee table were purchased. The purpose of the works was to make the room as cozy as possible, so that the parents feel comfortable and less stressed. The volunteers also installed new, colorful blinds in the room where the little patients can play. Additionally, the project included meetings during which the kids built brush robots to play with. All of the participants took their creations home.



Może ten robot na szczoteczkach nareszcie posprząta mi biurko!

Maybe this robot with brushes will clean my desk!

Maciek

uczestnik warsztatów / a workshop participant

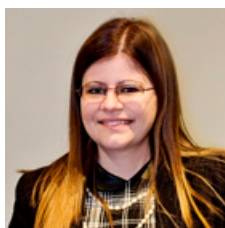


Pracownicy-wolontariusze (6): Volunteer employees (6):

Jacek Cząstkiewicz, Marta Cząstkiewicz, Wioleta Filipienko, Adrianna Kołosowska, Tomasz Patoła, Jacek Szumigaj

Fabryka plastycznych pomysłów

A Factory of Artistic Ideas



Joanna Firla
liderka / leader

W Capgemini od prawie siedmiu lat, obecnie na stanowisku starszego specjalisty ds. raportowania. Lubi pracę z dziećmi, dużo podróżuje i uczy się nowych rzeczy.

At Capgemini for nearly seven years now, currently as a Senior Reporting Specialist. Likes to work with kids, travels a lot, and learns new things.

Kolejny już raz dzieci leczące się w Górnośląskim Centrum Zdrowia Dziecka na oddziale onkologicznym mogły spędzić miłe chwile, biorąc udział w zajęciach plastycznych, takich jak: szydełkowanie włóczką bobbiny (T-shirtową), wykonywanie bransoletek przyjaźni, ozdabianie figurek, pudełek, słoików, wykonywanie masek karnawałowych, układanie wzorów z koralików. Dzieci w szpitalu odwiedził także wolontariusz – specjalista od robotyki z projektu realizowanego wcześniej we Wrocławiu. Dzięki niemu podczas jednych zajęć dzieci stworzyły kolorowe małe roboty. Już tradycyjnie ostatnie spotkanie polegało na dekorowaniu lukrem pierników. W warsztatach chętnie uczestniczyły dzieci, a także ich rodzice i opiekunowie.

The children treated at the Oncology Ward of the Upper Silesia Children's Health Center had yet another opportunity to enjoy a few pleasant moments by taking part in activities such as Bobbinet crocheting (t-shirt yarn), making friendship bracelets, decorating figurines, boxes, and jars, making carnival masks, and creating patterns using beads. The children at the hospital were also visited by a volunteer: a robotics specialist working on a project that had been previously carried out in Wrocław. Thanks to him, during one of the classes, the children created small colorful robots. Traditionally, the last class was devoted to decorating gingerbread with icings. All of the activities brought together both the kids and their parents or guardians.



Było super. Fajnie było robić te pierniki, ponieważ było dużo smacznych lukrów. Wiem, bo sam robiłem test jakości! Podobało mi się, że było dużo ludzi i można było się integrować.

It was great. I enjoyed making gingerbread because we had lots of tasty icings. I know because I was the quality tester! It was nice that there were many people and you could get together with them.

uczestnik warsztatów / a workshop participant

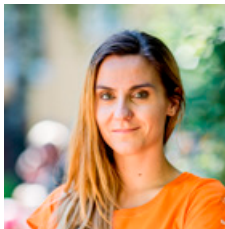


Pracownicy-wolontariusze (5):
Volunteer employees (5):

Justyna Dzbeńska, Anna Gorol, Tomasz Patola,
Barbara Przygoda, Agnieszka Woźniak

Mini Miasteczko Rowerowe dla Przedszkolaków

A Mini Traffic Park for Pre-schoolers



Kamila Aftarczuk-Matyja
liderka / leader

Od siedmiu lat w Capgemini, obecnie na stanowisku senior BI developera w projekcie dla BMW. Bardzo lubi pracować z ludźmi i organizować różne akcje. Największą wartością jest dla niej drugi człowiek.

At Capgemini for seven years now, currently as a Senior BI Developer in a project carried out for BMW. She loves to work with people and organize various activities. What she values most is other people.

Adresatem projektu były dzieci z publicznego Przedszkola nr 136 we Wrocławiu. Pracownicy z Capgemini zorganizowali cykl spotkań, dzięki którym zapoznali się one z wiedzą o znakach drogowych i bezpieczeństwie w ruchu pieszym i rowerowym, zachęcali je też do aktywnego spędzania wolnego czasu na rowerze. Dzięki zaangażowaniu wolontariuszy wykonano minimiasteczko rowerowe na terenie przedszkola, odbyły się warsztaty plastyczne i wystawa dotycząca tematyki rowerowej, quiz ze znajomością zasad ruchu drogowego, a także wycieczka rowerowa wraz z piknikiem. Oprócz tego dzieci uczestniczyły w prezentacji profesjonalnego sprzętu i stroju do jazdy na rowerze wysokogórskim oraz spotkaniu z mistrzem Polski i zwycięzcą Pucharu Świata, członkiem kadry narodowej kolarzy ręcznych Rafałem Mikołajczykiem.

The project was organized for children from public Kindergarten No. 136 in Wrocław. The Capgemini employees organized a series of meetings that helped the kids learn about road signs and safety in pedestrian and bike traffic. The children were also encouraged to spend their free time in an active way, riding their bikes. Thanks to the volunteers, a mini traffic park was created on the premises of the kindergarten. The other events included painting workshops, an exhibition on biking-related topics, a quiz in this respect, and a biking trip with a picnic. Additionally, the kids watched a presentation of professional equipment and clothing for mountain biking and had an opportunity to meet Rafał Mikołajczyk, the winner of the Polish Championship and the World Cup and a member of the Polish national handbiking team.



Trzeba znać znaki drogowe, żeby dobrze jeździć.

You need to know the road signs to ride well.

dzieci / children



Pracownicy-wolontariusze (12):
Volunteer employees (12):

Agnieszka Adamowicz, Paulina Bodziony, Michał Daszkiewicz, Alicja Dudek, Agnieszka Gołofit, Jolanta Kręciwilk, Alicja Lenska-Bilewicz, Anna Majtas, Marcin Nieroda, Michał Piotrowski, Adrian Szadkowski, Ewa Zimkowska

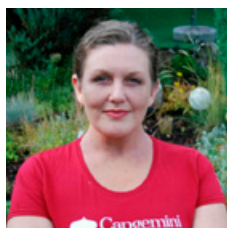
W E I N
V E S T
I N G O
O D I D
E A S !

OPEN FOR
OPEN MINDS

Capgemini 

Harcówka integrująca i rozwijająca pasje

A room for scouts to get together and develop their passions



Angelica Kulesza

liderka / leader

W Capgemini w Krakowie od prawie 10 lat. Obecnie pracuje we Flying Squad. Uwielbia spędzać wolny czas z ukochaną rodziną. Ma męża i trzech wspaniałych synów. Pochodzi z Finlandii.

At Capgemini Kraków for nearly ten years now. Currently a member of the Flying Squad. Loves to spend her free time with her beloved family. Has a husband and three great sons. She comes from Finland.

Głównym celem projektu było wyremontowanie harcówki, w której harcerze i zuchy regularnie mają zbiórki. Harcówka znajduje się w zaadaptowanym pomieszczeniu piwnicznym, przylegającym do szkoły. Wymagało ono generalnego remontu, wolontariusze je odmalowali i wyposażyli w nowe stoły i ławki. Ku uciesze wszystkich pojawiły się również rzutnik i ekran projekcyjny. Teraz bez problemów można wyświetlać prezentacje, organizować nocne seanse kinowe i inne atrakcje. Wyremontowanie pomieszczenia pozwoliło podnieść jakość zbiórek i stworzyć miłe otoczenie, w którym przebywają harcerze i zuchy. Oprócz tego inicjatywa zintegrowała społeczność Korzkwi dzięki zaangażowaniu się w nią dzieci i rodziców.

The main purpose of the project was to renovate a room for scouts in which they gather regularly. The room is located in an adapted basement that is adjacent to a school. It required a major renovation—the volunteers painted it and equipped it with new tables and benches. To the joy of everyone, a new overhead projector and a screen also found their way to the room. Now presentations, movie nights, and other attractions can be organized at the scouts room. Renovating the room increased the comfort of the meetings and created a nice place for the scouts. Also, the project brought together the local community in Korzkiew, as the children and their parents got involved.



Remont to nie tylko brudne od farby ręce, ale też czas spędzony z przyjaciółmi, bardzo cenny czas.

A renovation means not only hands covered in paint, but also time spent with friends, and that's really something important.

wolontariusz / a volunteer



Pracownicy-wolontariusze (2):
Volunteer employees (2):

Małgorzata Krupnik, Urszula Krowska

Kraina Kreatywności

A Land of Creativity



Monika Chorobik
liderka / leader

W Capgemini od czterech lat, obecnie na stanowisku starszego specjalisty ds. procesów finansowo-księgowych. Miłośniczka górskich wędrówek, książek i fotografii. Żałuje, że nie może robić tego jednocześnie.

At Capgemini for four years now, currently as a Senior Specialist for Financial and Accounting Processes. A lover of mountain hiking, books, and photography. She always regrets that these can't be done simultaneously.

Celem inicjatywy była integracja i aktywizacja społeczna mieszkańców gminy Sułkowice, ze szczególnym uwzględnieniem osób niepełnosprawnych i ich rodzin. Z okazji Dnia Matki pracownicy z Capgemini zorganizowali dla członków Grupy Środowiskowej Stowarzyszenia Kolonia warsztaty tworzenia biżuterii. Dzieci zrobiły upominki dla swoich mam. W lipcu wolontariusze zaprosili beneficjentów projektu na ognisko, podczas którego wzięli oni udział w warsztatach kreatywnych i muzycznych. Następne spotkania odbyły się w październiku i listopadzie – w ramach zaplanowanych zajęć uczestnicy wykonywali etui z filcu na telefony i okulary oraz lampiony, a także bawili się na imprezie andrzejkowej. Na dzieci czekało wiele konkursów i tańców, m.in. w rytm muzyki zespołu Graham Band.

The purpose of the project was to get together and activate the citizens of the Sułkowice municipality, especially the disabled and their families. On Mother's Day, the Capgemini employees organized a workshop on creating jewelry for the members of a local group of the Kolonia Association. The children made gifts for their moms. In July, the volunteers invited the beneficiaries of the project to a bonfire combined with creative and musical workshops. The next meetings took place in October and November—the participants created felt cases for mobile phones and glasses, as well as lanterns, and enjoyed themselves at a St. Andrew's Eve party. There were many contests and dances for kids, including to the music of the Graham Band.



Super było. Niech pani zobaczy, jaki ładny lampion zrobiłem! Postawię sobie w pokoju na komodzie. Mama pewnie też by taki chciała.

It was great. Look, I made this pretty lantern! I'll put it on the chest of drawers in my room. I bet my mom would like one, too.

Kuba

uczestnik warsztatów / a workshop participant



Pracownicy-wolontariusze (6): Volunteer employees (6):

Katarzyna Kurek, Katarzyna Osmala, Patrycja Piwowarczyk, Paulina Równicka, Karolina Strzebrakowska, Natalia Wojcieszyn

ENGAGE
FOR
ROTHERS!

OPEN FOR
OPEN MINDS

Capgemini 

180 stopni

180 Degrees



Aleksandra Lachowicz
liderka / leader

Pracuje w Capgemini dwa lata, obecnie na stanowisku specjalisty ds. personalnych w dziale rekrutacji. Z wykształcenia pedagożka, z pasji kucharka, dlatego prowadzi też warsztaty kulinarne dla dzieci w Akademii Młodego Kucharza.

At Capgemini for two years now, currently as an HR Specialist at the Recruitment Department. A graduate of pedagogy and a cook by passion—that's why she hosts cooking workshops for kids at the Young Cooks Academy.

Pracownicy z Capgemini zrealizowali swój projekt we Wrocławskim Centrum Opieki i Wychowania z dziećmi w wieku od 3 do 12 lat. Zajęcia odbywały się w formie warsztatów kulinarnych i obejmowały wspólne gotowanie, kreatywne zabawy i pracę zespołową. Prowadziło je trzech wolontariuszy. Za każdym razem grupa pracowała nad innym przepisem. Mali uczestnicy i prowadzący wspólnie wykonali wiele różnorodnych potraw, m.in. tartaletki, spring rollsy, „kulki energii” z suszonych owoców, placki z dyni. Oprócz tego były też różnorodne gry i zabawy, takie jak: wymyślanie restauracji dla niekonwencjonalnych klientów, tworzenie jak największej liczby potraw z ziemniaków, wspólne rysowanie wzmacniające kreatywność czy sensoryczne zgadywanki z przyprawami.

The Capgemini employees carried out their project at the Wrocław Center for Care and Education for children aged between 3 and 12. The classes had the form of cooking workshops and covered cooking together, creative fun, and teamwork. They were run by three volunteers. Every time, the group worked on a different recipe. The little participants and the hosts cooked a number of dishes together, including tartlets, spring rolls, powerballs from dried fruit, and pumpkin cakes. Other activities included various games, such as thinking up a restaurant for unconventional clients, creating as many potato dishes as possible, drawing together to boost creativity, and guessing spices by tasting.



rysunki uczestników projektu /
drawings of project's participants

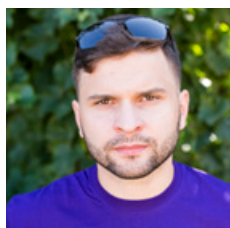


Pracownicy-wolontariusze (11):
Volunteer employees (11):

Joanna Kolibabka, Małgorzata Krepa, Justyna Kurpierz, Katarzyna Mikołajec, Marcin Moryl, Joanna Skrzypczak, Paulina Szczepanek, Anna Szczygieł, Tomasz Szczygieł, Agata Wabnic, Zuzanna Zuż

Obraz w pigułce

A dose of painting



Rafał Gotąb
lider / leader

W Capgemini od ponad pięciu lat, lider w zespole GL Nordic Capgemini (BSv, Kraków). Szczęśliwy tata Tymoteusza, cały wolny czas spędza z rodziną.

At Capgemini for five years now, currently a Leader at GL Nordic Capgemini (BSv, Kraków). A happy dad of Tymoteusz, he spends his entire leisure time with his family.

Był to już kolejny projekt, który miał pokazać wychowankom z Domu Dziecka w Bochni, jak w ciekawy i rozwijający sposób można spędzić czas wolny. Tym razem wolontariusze z Capgemini zaprosili dzieci i młodzież na zajęcia plastyczne. Na pierwszych z nich uczestnicy tworzyli z plasteliny modele miasta przyszłości. Podczas kolejnych – futurystyczne budynki, mosty, place zabaw zostały przeniesione na płótno. Dzieci pracowały pod czujnym okiem artysty Marcina Kowalika, który był ich przewodnikiem podczas tworzenia obrazu. Zwieńczeniem projektu było uroczyste odsłonięcie dzieła w siedzibie Capgemini. Po wernisażu dzieci zwiedziły siedzibę firmy. Dla wychowanków Domu Dziecka w Bochni udział w tych spotkaniach był źródłem radości i satysfakcji, niezwykle było ich zaangażowanie, zapał i ciekawość. Więcej o akcji na kowalik.art.pl/obrazwpigulce.

This was yet another project intended to show the kids from the Children's Home in Bochnia how to spend time in a creative and educational way. This time, the Capgemini volunteers invited them to art classes. The first one involved making Plasticine models of the cities of the future. The next one was about depicting the futuristic buildings, bridges, and playgrounds on canvas. The kids worked under the watchful eye of Marcin Kowalik, an artist that guided them in their efforts. The project was crowned with an official unveiling of the painting at the Capgemini office. After the vernissage, the kids toured the office. All of these events gave the kids from the Children's Home in Bochnia a lot of joy and satisfaction and their involvement, enthusiasm, and curiosity were amazing. For more information about the action, go to <http://kowalik.art.pl/obazwpigulce>.



Tam są namalowane nasze modele z modeliny – widzisz? Wow!

Our Plasticine models are painted there, see? Wow!

wychowanek z Domu Dziecka w Bochni /
lives at the Children's Home in Bochnia



Pracownicy-wolontariusze (14): Volunteer employees (14):

Marcin Augustyniak, Michał Czerniakowski, Katarzyna Dąbrowska, Radosław Figura, Katarzyna Filus, Anna Górka, Agnieszka Jaklewicz, Katarzyna Kępka, Monika Mroczek, Anna Lis, Ewa Pawłowska, Barbara Ryniak, Sylwia Strządała, Katarzyna Zieja

Podróże małe i duże

Small and Big Travels



Marta Wiśniowska
liderka / leader

W Capgemini od dwóch i pół roku na stanowisku TL w Business Services w Krakowie. Pracuje w zespole, który motywuje się do pomagania innym. Lubi aktywnie spędzać wolny czas, uwielbia grać w tenisa, spacerować i tańczyć.

At Capgemini for two and a half years now as a Team Leader in Business Services in Kraków. She works in a team that motivates itself to help others. She likes to spend her time actively and loves playing tennis, walking, and dancing.

Głównym celem przedsięwzięcia było wsparcie niepełnosprawnych młodych ludzi ze Specjalnego Ośrodka Szkolno-Wychowawczego im. Poczty Polskiej w Skawinie i wzmocnienie w nich poczucia własnej wartości. Na samym początku wolontariusze z Capgemini zorganizowali piknik z okazji Dnia Dziecka i przygotowali stanowiska poświęcone różnym krajom świata. W ten sposób dzieci jednego dnia mogły zwiedzić Australię, Włochy i Stany Zjednoczone. Podczas kolejnych spotkań młodzi beneficjenci brali udział w warsztatach, z sukcesem kończyli zadania, co wzmacniało ich pewność siebie. W październiku odbyły się warsztaty plastyczne dla wychowanków internatu SOSW, a w listopadzie, podczas imprezy andrzejkowej, nastąpiło oficjalne otwarcie kącika czytelniczego, wyremontowanego w ramach projektu.

The main goal of the project was to support the disabled young people from the Polish Post Special Educational Center in Skawina and strengthen their self-esteem. First, the Capgemini volunteers organized a picnic on Children's Day and prepared stands about various countries of the world. This way, the kids could visit Australia, Italy, and the USA on the same day. During the next meetings, the young beneficiaries took part in workshops and successfully completed various tasks, which boosted their confidence. In October, artistic workshops were held for the kids living at the Center's boarding school, and in November, during the St. Andrew's Eve party, the reading corner, renovated as part of the project, was officially opened.



Chciałbym, żeby panie Monika, Marta i Ewelina częściej do nas przychodziły do internatu. Bardzo je lubię. Potrafią tańczyć i bawić się z nami.

It would be great if Miss Monika, Miss Marta, and Miss Ewelina could visit our boarding house more often. I like them a lot. They can dance and they play with us.

Paweł

wychowanek internatu / one of dormitory pupils



Pracownicy-wolontariusze (4):
Volunteer employees (4):

Ewelina Bednarz, Monika Kozioł, Klaudia Szarzec,
Paulina Wałowska

TEAM – Together Everyone Achieves More



Marzena Rogowska
liderka / leader (maj-wrzesień)

Patryk Szkudlarek
lider / leader (październik-listopad)

Patryk – w Capgemini od czterech lat na stanowisku major incident managera.

Patryk has been working at Capgemini for 4 years now as a Major Incident Manager.

Grupa pracowników-wolontariuszy z Opola zrealizowała projekt dla dorosłych osób z niepełnosprawnością, podopiecznych Fundacji Synergia. Na inicjatywę złożył się cykl warsztatów, na których poruszano temat asertywności, emocji, nawiązywania nowych kontaktów. Odbyły się również spotkania integracyjne – wyjścia do kina i na kręgle oraz pełne emocji spotkania z grami planszowymi. Uczestnicy mieli okazję zwiedzać Muzeum Piosenki Polskiej w Opolu i poznać historię festiwalu, z którego słynie ich miasto. Na długo w pamięci uczestników projektu zostanie zapewne koncert zespołu Perfect. Podczas spotkania w siedzibie Capgemini pracownicy dzielili się swoją wiedzą i doświadczeniem. Dzięki różnorodnej tematyce spotkań była możliwa aktywizacja osób z niepełnosprawnościami, a także otwarcie wszystkich uczestników grupy na nowe doświadczenia i możliwości.

A group of volunteer employees from Opole carried out a project for disabled adults that are being taken care of by the Synergy Foundation. The initiative comprised a series of workshops on assertiveness, emotions, and establishing contacts. There were also get-togethers: going to the movies or bowling and playing board games, which is always exciting. The participants had the opportunity to visit the Museum of Polish Songs in Opole and learn about the famous Festival that takes place in Opole. The concert of the Perfect rock band will certainly be remembered by the beneficiaries. During a meeting at the Capgemini office, the employees shared their knowledge and experience. Thanks to the various topics of the meetings, it was possible to activate the disabled people and open all group members to new experiences and possibilities.



Już na pierwszym spotkaniu wiedziałam, że udział w tym projekcie to był świetny pomysł. Po każdych warsztatach czy wspólnych wyjściach rekreacyjnych mam poczucie naprawdę dobrze wykorzystanego czasu i satysfakcję, mimo że często się zdarza, że jestem w danym dniu nawet 15 godzin na nogach.

Already at the first meeting, I knew that taking part in this project was a great idea. After every workshop and recreational outing, I feel that I spent my time really well and this gives me lots of satisfaction – even though some days, I'm doing things for 15 hours.

Marta Remizowska
wolontariuszka / a volunteer



Pracownicy-wolontariusze (11):
Volunteer employees (11):

Adam Danilewski, Sandra Doktor, Agnieszka Karnaś, Daniel Pawleta, Żaklina Pieczarek, Jan Pozorski, Marta Remizowska, Piotr Remizowski, Sebastian Susa, Justyna Wilisowska, Michał Zok

Serca dla Dzieci

Hearts for Children



Katarzyna Jankowska
liderka / leader

Od 2014 roku w Capgemini Business Services na stanowisku HR business partnera. Kocha Kraków i zwierzęta. Zaadoptowała pięcioletniego kocura z krakowskiego schroniska. Próbuje zarazić pomaganiem swoje dwie małe siostrzenice.

Since 2014, an HR Business Partner at Capgemini Business Services. A lover of Kraków and animals. She has adopted a five-year-old cat from a shelter. Now she's trying to infect her small nieces with a passion to help others.

Beneficjentami projektu były dzieci przebywające na oddziale onkologii i hematologii Uniwersyteckiego Szpitala Dziecięcego w Krakowie-Prokocimiu oraz ich rodzice. W ramach przedsięwzięcia pracownicy z Capgemini zorganizowali dla małych pacjentów cykl zajęć, w których za każdym razem uczestniczyło od kilku do kilkunastu z nich. Wolontariusze, jeszcze zanim otrzymali dofinansowanie, odwiedzali szpital, np. w Wigilię i walentynki. Dzięki kolejnym spotkaniom rodzice uczyli się salsa, dzieci oglądały przedstawienie przygotowane przez przedszkolaków. We wrześniu nieoczekiwanie na oddziale pojawiły się Minionki. Jesienią zaś z kasztanów, gałązek, liści i innych plastycznych przedmiotów dzieci robiły zwierzątka. Ostatnia w 2017 roku wizyta odbyła się już w mikołajkowej atmosferze a na koniec spotkania na żywo zaśpiewał chór.

The beneficiaries of the project were the children staying at the Oncology and Hematology Ward of the University Children's Hospital in Kraków-Prokocim and their parents. As part of the project, Capgemini employees organized a series of classes for the little patients; each of the classes was attended by between several and a dozen of them. Even before receiving the funding, the volunteers had been visiting the hospital, e.g. on Christmas Eve and Valentine's Day. Thanks to the meetings, the parents had an opportunity to learn salsa and the kids watched a play staged by pre-schoolers. In September, the Ward was surprised by a visit from the Minions. In autumn, the kids used chestnuts, twigs, leafs, and other items to make models of animals. The last visit in 2017 already had a Christmas spirit about it.



Dla mnie ten projekt to była nie tylko fantastyczna podróż z ludźmi, z którymi współpracuję na co dzień, lecz także olbrzymia lekcja pokory, refleksji i poszukiwania wartości.

To me, the project was not only a fantastic journey with the people I work every day with but it was also a very good lesson in humility, reflection and search of values.

Edyta Piotrowska
wolontariusz / a volunteer

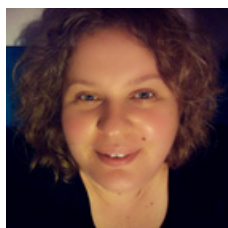


Pracownicy-wolontariusze (16):
Volunteer employees (16):

Aleksandra Browarska-Królicka, Monika Chajdacka, Lamine Cisse, Marta Drewniak-Czernek, Magdalena Gradzi, Katarzyna Jaracz-Zajęczkowska, Marta Klimek, Monika Klecz, Agnieszka Kwiatkowska, Monika Łuczak, Łukasz Małarski, Paulina Niemiec, Edyta Piotrowska, Izabela Przybył, Beata Sztremer, Agata Wojciechowska

Poproszę parę słów do mikrofonu

Talk into the Microphone, Please



Paulina Tomczykiewicz
liderka / leader

W Capgemini od czterech lat, obecnie na stanowisku specjalisty ds. procesów finansowo-księgowych. Pracuje w Krakowie, mieszka w Lanckoronie. W wolnych chwilach zajmuje się fotografią i angażuje w wolontariat.

Working for Capgemini for four years, at present as a finance and accounting processes specialist. Works in Kraków, lives in Lanckorona. In her free time, she takes photos and works as a volunteer.

Kolejny raz pracownicy z Capgemini przygotowali projekt dla panów z Domu Pomocy Społecznej Zakonu oo. Bonifratrów w Zebrzydowicach. Tym razem na spotkaniach z mieszkańcami domu pojawiły się tematy dotyczące komunikacji i autoprezentacji. Szybko zajęcia przestały być teoretyczne i wolontariusze przeprowadzili i nagrali wywiady z podopiecznymi. Następnie materiał przedstawili ich bliskim w czasie zjazdu rodzin. Rejestrowanie rozmów było możliwe dzięki zakupionemu w ramach przedsięwzięcia sprzętowi nagłaśniającemu i mikrofonom, które jeszcze długo będą służyć w domu pomocy społecznej. Inicjatywa była niezwykle cennym przeżyciem dla wolontariuszy i podopiecznych DPS-u, którzy chętnie dzielili się swoimi osobistymi historiami. Każdy czuł się doceniony i zauważony – mógł opowiedzieć swoją historię.

It was yet another time that the Capgemini employees prepared a project for the men from the Residential and Nursing Home run by the Brothers Hospitallers in Zebrzydowice. This time, the topics concerned communication and self-presentation. The workshops quickly moved from theory to practice and the volunteers recorded interviews with the beneficiaries. The recordings were presented to the beneficiaries' relatives during a meeting of their families. The interviews could be recorded thanks to the amplifying equipment and the microphones purchased as part of the project, which will now stay at the Residential and Nursing Home. The project was a unique experience for the volunteers and the residents of the Residential and Nursing Home, who were happy to share their stories. Everyone felt appreciated and noticed and could tell their story.



Zajęcia były bardzo ciekawe. Wywiad był wspaniały. Dziękuję za niego. Byłem trochę zestresowany, ale nagranie wyszło dobrze. Chciałbym jeszcze wziąć udział w warsztatach za rok.

The classes were very interesting. The interview was great. Thank you for this. I was a little nervous, but it went well. I would like to attend the workshop again next year.

pan Andrzej

podopieczny DPS-u / lives at the Residential and Nursing Home



Pracownicy-wolontariusze (14): Volunteer employees (14):

Piotr Bogucki, Klaudia Dzedzic, Rafał Janikowski, Mateusz Karnowski, Ewelina Kotlarz, Jan Matek, Joanna Mika, Anna Oczkoś, Gabriela Pietras, Joanna Piórkowska, Kinga Piwecka, Wojciech Sikora, Agnieszka Skalska, Anna Wieczorkowska

ZOObacz świat Kerna

See the World of Kern



Elżbieta Sieniawska
liderka / leader

W Capgemini od 2014. Obecnie pracuje jako starszy specjalista ds. komunikacji wewnętrznej i employer branding, wcześniej jako specjalista ds. CSR. W wolnym czasie gra w orkiestrze.

At Capgemini since 2014. Currently works a Senior Specialist for Internal Communication and Employer Branding, previously a CSR specialist. In her free time, she plays in an orchestra.

Punktem kulminacyjnym projektu „ZOObacz świat Kerna” były obchody Dnia Kerna – patrona szkoły, w której były realizowane działania zainicjowane przez pracowników z Capgemini. Tego dnia przygotowali oni dla dzieci konkurs na najlepszy komiks na podstawie wiersza „W pobliżu Barbakanu” autorstwa poety. Troje wolontariuszy podęło się recytacji wiersza Kerna, co spotkało się z ciepłym przyjęciem widzów. Pracownicy z Capgemini urządzili również konkursy sportowe, loterie, a także wraz z dziećmi z niepełnosprawnościami brali udział w konkursie tanecznym, przetamując bariery i stereotypy. W ostatnim dniu szkoły został odsłonięty mural zrealizowany w ramach projektu. Przedstawia on bohaterów bajek Kerna i wprowadza nieco baśniowego świata do codzienności uczniów szkoły.

The highlight of the “See the World of Kern” project was the Day of L.J. Kern, the poet and writer the school at which the activities initiated by Capgemini employees took place is named after. On that day, the volunteers organized a contest for the kids based on the *W pobliżu Barbakanu* poem by L.J. Kern. Three volunteers recited poems by Kern, which was warmly received by the audience. The Capgemini employees also organized sports events, lotteries, and a dancing contest in which they participated together with the disabled children, breaking barriers and overcoming stereotypes. On the last day of school, a mural painted as part of the project was unveiled. It presents the characters from L.J. Kern’s stories and serves as a fairy-tale element in the everyday life of the pupils.



Wkrótce tu wrócimy.

We'll be back soon.

Michał Stypuła
wolontariusz / a volunteer



Pracownicy-wolontariusze (8):
Volunteer employees (8):

Anna Bieryt, Renata Buczek, Katarzyna Cieplińska, Michał Czerniakowski, Aneta Dudek, Aleksandra Pióro, Bernadetta Siemianowska, Michał Stypuła



Styczeń – premiera spektaklu charytatywnego Capgemini „Światlik w Ciemności” w Teatrze Groteska w Krakowie. Na scenie wystąpiło 38 aktorów wolontariuszy.

January – the premiere of “Światlik w Ciemności”, a play staged by Capgemini, at the Groteska Theater in Kraków. The acting team was composed of 38 Capgemini employees.

Luty – odbieramy nagrodę Top Employer 2017!

February – we receive the Top Employer 2017 award!

SPOŁECZNY PRZEGLĄD 2017 ROKU W CAPGEMINI

A SOCIAL REVIEW OF 2017 AT CAPGEMINI



Maj – doroczna zbiórka krwi w Capgemini.

May – the annual blood donation event at Capgemini.



Maj – Capgemini na Come CloSeR Show w Krakowie.

May – Capgemini on Come CloSeR Show in Kraków.



Kwiecień – Europejski Dzień Śniadania w biurach Capgemini.

April – the European Breakfast Day at Capgemini offices.

Marzec – świętujemy Dzień Kobiet i różnorodność!

March – we celebrate Women's Day and diversity!





Lipiec – pierwsze spotkanie Klubu CSR. Rozmawiamy o nieświadomych uprzedzeniach.

July – the first meeting of the CSR Club. We talk about the unconscious bias.



Sierpień – odwiedzamy pracownię tyfłoinformatyczną na Politechnice Wrocławskiej. Pogłębiany swoją wiedzę o technologiach asystujących.

August – we visit an IT lab for developing solutions for the blind and the visually impaired that has been set up by the Wrocław University of Science and Technology. We learn more about assistive technologies.



Czerwiec – podpisujemy Kartę Różnorodności.

June – we sign the Diversity Charter.



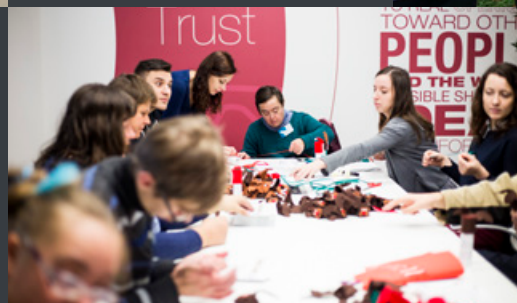
Wrzesień – biegniemy w Poland Business Run.

September – we take part in the Poland Business Run.



Grudzień – akcja „Choinka”! We Wrocławiu i w Poznaniu stają wyjątkowe drzewka z bombkami marzeniami. Pracownicy zrywają wybrane z nich i kupują prezenty dla dzieci z hospicjum we Wrocławiu oraz Domu Dziecka w Kórniku-Bninie.

December – the Christmas Tree campaign! In Wrocław and Poznań, we place special trees with baubles containing wishes. Employees pick the baubles and buy presents for the children from a hospice in Wrocław and the Children's Home in Kórnik-Bnin.



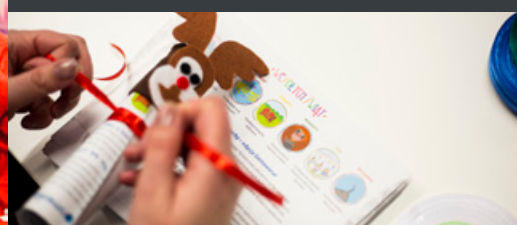
Grudzień – kolejna premiera spektaklu charytatywnego Capgemini. „Psiakość” na deskach Małopolskiego Ogrodu Sztuki.

December – another premiere of a Capgemini charity play: *Psiakość* at the Małopolska Garden of Arts.



Listopad – razem ze Stowarzyszeniem Ognisko szykujemy akcję mikołajkową dla pracowników. Wspieramy Warsztaty Terapii Zajęciowej w Krakowie.

November – together with the Ognisko Association, we prepare Christmas gifts for St. Nicholas' Day. We support the Occupational Therapy Workshops in Kraków.



Opracowanie raportu z realizacji VI edycji programu grantowego Capgemini „Inwestujemy w dobre pomysły”

Development of the report from the 6th edition of the Capgemini Grant Program “We invest in good ideas”.

Karolina Długosz – Capgemini Sp. z o.o.

Renata Aderek-Zielińska, Agnieszka Łukasik – Inwestycje Społeczne Sp. z o.o.

Redakcja i korekta / Editing and proofreading:

Dominik Wódz

Fotografie / Photographs:

Michał Łepecki (s. 9, 12, 22), Przemek Jędrośka (s. 15)

Łukasz Bera (s. 16), Justyna Ziemniak (s. 21)

Projekt graficzny i skład / Graphic design and DTP:

Konrad Grajner

Chcesz dowiedzieć się więcej na temat działań Capgemini na rzecz społeczności lokalnych i środowiska?

Would you like to find out more about Capgemini actions for local communities and the environment?



Skontaktuj się z / Please contact:

Karolina Długosz

corporate responsibility & sustainability manager
karolina.a.dlugosz@capgemini.com

Chcesz podzielić się opinią na temat raportu?
Napisz na grants.pl@capgemini.com

Would you like to share your opinion about the report?
Write to grants.pl@capgemini.com



O firmie Capgemini

Capgemini to światowy lider w dziedzinie doradztwa, usług technologicznych i transformacji cyfrowej. W rozwijającym się informatycznym świecie cyfryzacji, chmury i platform jego celem jest wprowadzanie czołowych i innowacyjnych rozwiązań oraz udostępnianie nowych możliwości klientom. Capgemini opiera się na swojej 50-letniej tradycji, korzysta z wiedzy branżowej i umożliwia organizacjom realizację ich ambicji biznesowych, udostępniając im wiele różnorodnych usług, od strategii po działalność operacyjną. Capgemini kieruje się przekonaniem, że wartość biznesowa technologii pochodzi od ludzi i ma im służyć. Jest to wielokulturowa firma, licząca 200 000 pracowników zatrudnionych w ponad 40 krajach. Grupa odnotowała światowy przychód na poziomie 12,8 mld euro.

About Capgemini

A global leader in consulting, technology services and digital transformation, Capgemini is at the forefront of innovation to address the entire breadth of clients' opportunities in the evolving world of cloud, digital and platforms. Building on its strong 50-year heritage and deep industry-specific expertise, Capgemini enables organizations to realize their business ambitions through an array of services from strategy to operations. Capgemini is driven by the conviction that the business value of technology comes from and through people. It is a multicultural company of 200,000 team members in over 40 countries. The Group reported 2017 global revenues of EUR 12.8 billion.

Zapraszamy na stronę
Visit us at

www.capgemini.com

People matter, results count.

Rightshore® jest znakiem towarowym należącym do Capgemini.
Wszystkie prawa zastrzeżone.

Rightshore® is a trademark belonging to Capgemini.
All rights reserved.